

le centre
de renseignements (*Visitor Centre*)



Les services comprennent le comptoir des renseignements, les premiers soins, les objets trouvés, l'entreposage des bagages, les cases postales et timbres et les toilettes avec préposé. Nous prêtons des laissez pour chiens, des parapluies et, moyennant un dépôt, des fauteuils roulants et des poussettes.

Nous avons établi une étiquette qui gouverne les jardins pour le plaisir et la sécurité des visiteurs, et pour fournir une atmosphère paisible. Veuillez vous référer à notre site Web ou vous arrêter à notre centre de renseignements (*Visitor Centre*). www.butchartgardens.com

le comptoir d'identification des plantes (*Plant Identification Counter*)

Notre personnel est heureux de répondre à vos questions sur l'horticulture. Pour conserver le raffinement d'un jardin privé, nous laissons la plupart des plantes sans légende.

la boutique de graines et de cadeaux (*Seed and Gift Store*)

En mettant à profit le talent d'artisans locaux, nous offrons un trésor de souvenirs et de cadeaux vendus à des prix concurrentiels. Le personnel du *Butchart Gardens* continue d'emballer les graines à la main depuis le début des années 1920.

Restaurants

The Dining Room Restaurant

Vivez une expérience gastronomique dans la résidence historique Butchart. Dégustez-y un thé tout au long de l'année. Dîner et souper servis en saison.

The Blue Poppy Restaurant

De style cafétéria, offre des sélections à un prix raisonnable dans un environnement de serre-jardin remplie de fleurs. Les heures varient selon la saison.

Coffee Shop

Idéal pour un arrêt rapide – sandwiches, pâtisseries, cafés spécialisés et régals à la crème glacée.

MISE EN GARDE :

Tous les visiteurs profitent des installations, de l'équipement et des terrains des *Butchart Gardens* à leur propre risque et dégagent *The Butchart Gardens Ltd.*, ses directeurs, préposés, agents et employés de toute réclamation pour pertes, dommages ou blessures qu'ils pourraient subir pendant qu'ils visitent *The Gardens*.

Pour votre sécurité, veuillez prendre note de ce qui suit :

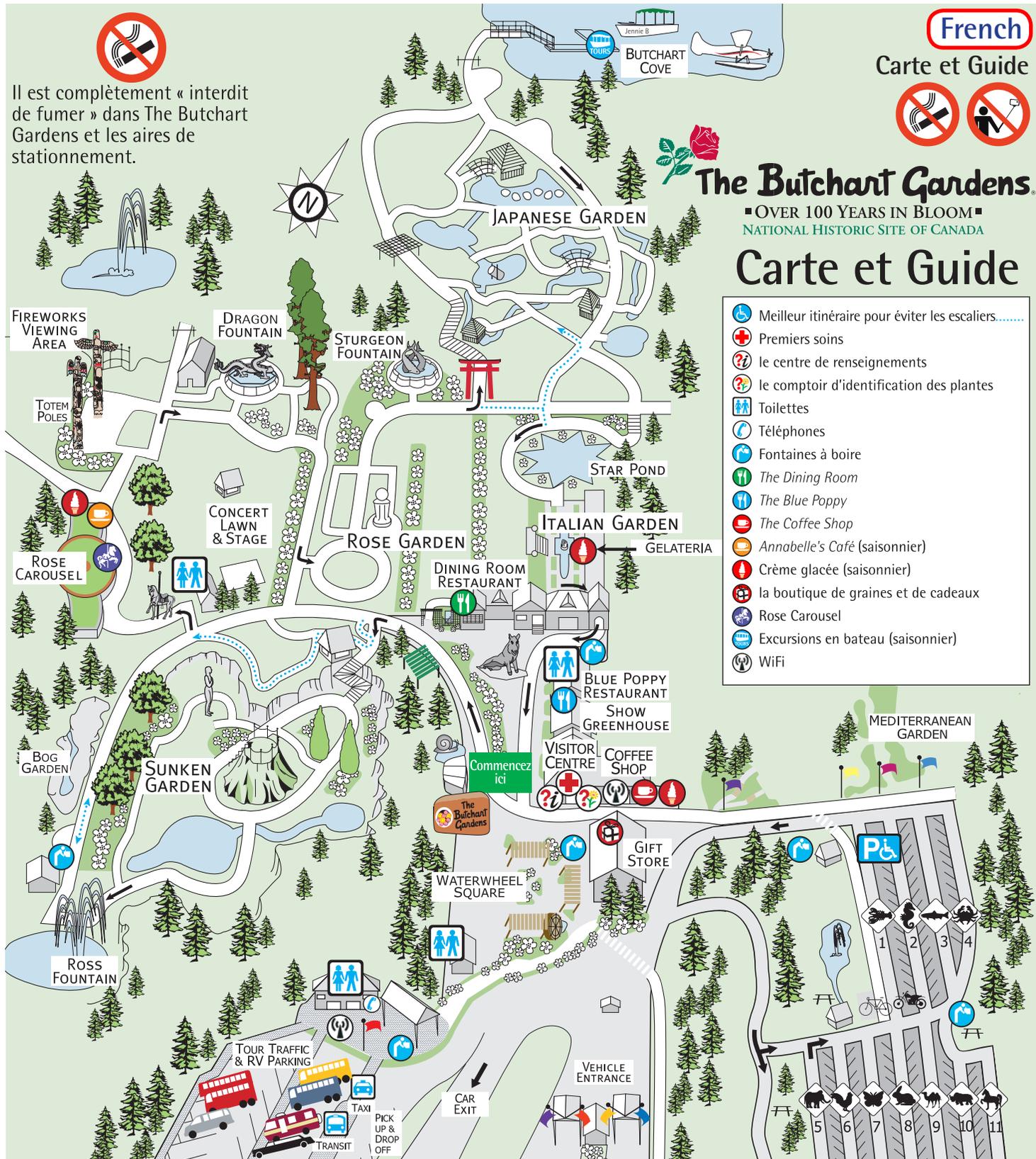
- Usez de prudence lorsque vous marchez dans les jardins, particulièrement dans des secteurs où il y a des escaliers, des promenades en dalles et des zones ombragées.
- Lorsque l'éclairage nocturne est en fonction, les visiteurs doivent rester dans les zones éclairées.
- En cas de chute de neige, veuillez rester dans les zones déblayées.
- Les jeunes et les enfants doivent être surveillés.
- Les animaux de compagnie doivent être gardés en laisse courte et sous contrôle.
- Aucune boisson alcoolisée provenant de l'extérieur n'est autorisée.

Contactez-nous :

Tél. 250-652-5256 (*Enregistré*) 866-652-4422 (*Sans frais*)
 250-652-4422 (*Administration*) 250-652-8222 (*Salle à manger*)
 Télécopieur 250-652-7751 (*Administration*) 250-652-3883 (*Services aux groupes*)
 email@butchartgardens.com www.butchartgardens.com

Adresse postale :

The Butchart Gardens Ltd • Box 4010 • Victoria BC Canada • V8X 3X4



Il est complètement « interdit de fumer » dans The Butchart Gardens et les aires de stationnement.

French

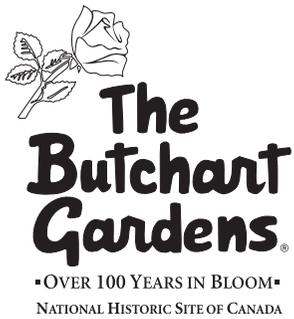
Carte et Guide

The Butchart Gardens
 ■ OVER 100 YEARS IN BLOOM ■
 NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA

Carte et Guide

- 🚶 Meilleur itinéraire pour éviter les escaliers.....
- 🚑 Premiers soins
- ❓ le centre de renseignements
- 🌱 le comptoir d'identification des plantes
- 🚻 Toilettes
- ☎ Téléphones
- 🍷 Fontaines à boire
- 🍽 *The Dining Room*
- 🌸 *The Blue Poppy*
- ☕ *The Coffee Shop*
- ☕ *Annabelle's Café* (saisonnier)
- 🍦 Crème glacée (saisonnier)
- 🛒 la boutique de graines et de cadeaux
- 🎡 Rose Carousel
- 🚤 Excursions en bateau (saisonnier)
- 📶 WiFi

Durée moyenne d'une visite dans les jardins - 1,5 heure



Histoire

Le *Butchart Gardens* couvre plus de 22 hectares (55 acres) d'un domaine de 53 hectares (130 acres). Il émane d'une idée de Jennie Butchart visant à embellir la carrière de calcaire épuisée qui jadis fut minée par l'usine de ciment Portland de son mari Robert Pim Butchart.

Les jardins, grâce au mélange adroit d'arbustes, d'arbres et de fleurs rares et exotiques, souvent récoltés par les Butchart durant leurs longs voyages à travers le monde, se sont agrandis continuellement au fil des ans pour devenir les jardins célèbres dans le monde entier : *the Sunken Garden* (le jardin submergé), *the Japanese Garden* (le jardin japonais), *the Rose Garden* (le jardin des roses), *the Italian Garden* (le jardin italien) et *the Mediterranean Garden* (le jardin méditerranéen) que vous voyez aujourd'hui.

La famille Butchart dévouée à l'hospitalité a baptisé son domaine « *Benvenuto* »—en italien, ce qui signifie « *Bienvenue* ». Vers les années 1920, plus de cinquante mille personnes visitèrent les jardins chaque année. Aujourd'hui, les jardins, encore détenus et exploités par la famille, et de concert avec un personnel de valeur et dévoué, continuent l'excellence horticole et les traditions d'accueil de Jennie Butchart. Ils sont visités par près d'un million de visiteurs annuellement. En 2004, le *Butchart Gardens*, en fleur pendant 100 ans, a été reconnu comme un Lieu historique national du Canada.

Si vous êtes intéressé par une histoire plus complète, veuillez visiter notre *Seed and Gift Store* (boutique de graines et de cadeaux).

Ce guide suit les flèches noires sur la carte. Pour un accès en fauteuil roulant, veuillez suivre les points bleus supplémentaires.

Commencez ici

Votre promenade commence à la *Waterwheel Square* (la place Waterwheel) bordée par *The Coffee Shop*, *The Seed and Gift Store*, *The Visitor Centre* et les toilettes. Pendant la saison « La magie de Noël », une patinoire de glace extérieure offre une expérience unique. À la sortie de la place après *The Visitor Centre*, empruntez le sentier supérieur à gauche près du *Snail Pond* (l'étang des escargots). En face, un rosier sarmenteux (en été) festonne les piliers qui marquent la platebande inclinée de la *Piazza* en face de l'ancienne résidence de la famille Butchart. Un peu plus loin à gauche, sur des paniers, se trouve l'endroit où M. Butchart gardait ses maisons ornées pour sa collection d'oiseaux exotiques. En poursuivant votre promenade, prenez le premier sentier situé à gauche qui mène au *Sunken Garden*. Remarquez les rampes de béton fabriquées pour ressembler à un chêne de Garry.



le jardin submergé (*Sunken Garden*)

À l'arrondissement de la courbe, le belvédère révèle une vue étonnante. Des thuyas occidentaux se dressent de chaque côté du sentier principal. Au loin, une grande cheminée de four est tout ce qui reste de l'usine de ciment. En bas de l'escalier en lacet, prenez l'un des deux sentiers qui serpente les lits d'annuelles, les arbres fleuris et les arbustes qui croissent juste à la base des murs bourgeonnants.

Un talus en pierre surplombe les eaux calmes du *Quarry Lake* qui repose dans une poche profonde de calcaire. Au bout du *Sunken Garden* se trouve la *Ross Fountain*, créée et installée en 1964 dans le cadre du 60e anniversaire des jardins par Ian Ross, le petit-fils de la famille Butchart. L'eau s'élève à 21 m (70 pi), offrant un montage superbe de jour et de nuit.

À partir d'ici, le sentier en béton s'incline vers le haut.

En haut, prenez la fourche à gauche après les toilettes et le cheval de bronze « *Annabelle* »

jusqu'au *Children's Pavilion and Rose Carousel*, un carrousel de ménagerie comportant 30 animaux et deux charriots sculptés à la main. Au-delà, deux mâts totémiques surplombent les champs des feux d'artifice. Les samedis soirs de juillet et d'août, des milliers de visiteurs profitent des feux d'artifice spectaculaires, conçus par Christopher Ross, l'arrière-petit-fils de la famille Butchart. Continuez après l'*Organ Pavilion* (l'étable à vaches laitières d'origine) et la bordure de dahlias (en automne) à gauche du *Concert Lawn*. Une superbe fontaine de dragons vous accueille, un cadeau offert aux Butchart Gardens par la République populaire de Chine et la ville sœur de Victoria, Suzhou.

le jardin des roses (*Rose Garden*)

Des platebandes de vivaces comportant des arches chargées de roses (en été) conduisent à la fontaine aux grenouilles et, à droite, à un « puits au trésor » en fer forgé italien. De nombreuses variétés de rosiers hybrides de thé sont marquées du nom, du pays d'origine et de l'année d'enregistrement auprès de l'*American Rose Society*. *The Rose Garden* atteint son apogée en juillet et en août. Une promenade au travers d'une pergola ouverte couverte de roses grimpantes et sarmenteuses mène à la *Sturgeon Fountain* (fontaine aux esturgeons) en bronze fondue à Florence, en Italie.

le jardin japonais (*Japanese Garden*)

En passant la fontaine, marchez à gauche à travers le torii et descendez les escaliers dans le jardin. Vous trouverez d'un bout à l'autre du jardin des pavots bleus de l'Himalaya (à la fin du printemps). Jennie Butchart a été une des premières personnes en Amérique du Nord à les faire pousser puisque l'*Edinburgh Botanical Gardens* lui avait partagé ses premières graines. Ce jardin non traditionnel a commencé en 1906 avec l'aide d'un expert paysagiste japonais, Isaburo Kishida. Le sentier à gauche qui traverse l'arche en bambou, mène à notre quai où des bateaux électriques prennent des passagers (en été) pour une promenade après les ruines de l'usine de ciment à *Tod Inlet*.

l'étang des étoiles (*Star Pond*)

Une volée d'escalier mène du *Japanese Garden* au *Star Pond*—conçu à l'origine pour la collection de canards ornementaux de M. Butchart. Entre les points des lits d'« étoiles » d'annuelles colorées est entourée la fontaine aux grenouilles qui s'élève à partir du centre.

le jardin italien (*Italian Garden*)

Une statue de bronze de Mercure est érigée entre les deux entrées voûtées à l'intérieur du jardin. L'étang en forme de croix est alimenté par une fontaine illustrant un enfant qui tient un poisson. Avant 1926, cette surface était le court de tennis en béton de la famille Butchart. Le long édifice étroit à gauche a jadis abrité une salle de quilles.

la place (*Piazza*)

En passant sous la salle de quilles, le tunnel s'ouvre sur la *Piazza* pour mettre en évidence la statue de bronze florentine *the Boar* de Tacca. À droite se trouve le *Dining Room Restaurant*. Le sentier à gauche, après les toilettes, le *Blue Poppy Restaurant* et la *Show Greenhouse* avec son hublot-photo pratique, vous retourne à votre point de départ – la *Waterwheel Square*, le *Coffee Shop*, le *Seed and Gift Store* et le *Visitor Centre*.

À partir de la *Waterwheel Square*, marchez sous les magnifiques arches de cytise commun portant un agencement spectaculaire de fleurs jaunes pendantes (à la fin du printemps), jusqu'au dernier jardin avant le stationnement.

le jardin méditerranéen (*Mediterranean Garden*)

Célébration de notre climat doux, ce jardin inhabituel présente de nombreuses plantes xérophiles provenant de diverses régions du monde qui partagent des conditions de croissance semblables aux nôtres.